

Die Kunden haben die Möglichkeit, mit ihren Teilen bei der Firma vorbei zukommen und die Anlage selber zu testen. Sie können die Anlage auch mieten um die Test's in ihrer Firma durchzuführen.

So oder so, TeSe findet eine Lösung. Gerne demonstriert sie ihren Kunden an ihrem eigenen Teil, wie wirkungsvoll die CO2 Schneestrahler-Reinigung ist.

ENGLISH

CO2 snow cleaning, by ACP

An efficient method has been developed for innovative CO2 dry cleaning.

It effectively and gently removes particulate and film contamination (dust, ablation residues, flux residues, traces of smoke from laser treatments, oils, fingerprints, cutting emulsions, polishing paste, etc.) from almost all materials. This is possible on large surfaces as well as selectively on small, defined functional surfaces with maximum purity requirements. The CO2 snow blasting system enables dry, environmentally friendly and residue-free cleaning. The use of a supersonic cleaning jet ensures maximum cleaning performance with minimum CO2 consumption.

- Dry: dry cleaning process. No drying of the cleaned substrates is necessary.
- Residue-free: After cleaning, there are no residues of organic or inorganic auxiliaries and cleaning agents on the surface of the workpiece. This is particularly interesting for medical products.
- Partial: As clean as necessary! It can be partially cleaned with the CO2 snow cleaning system.
- Ecological: liquid CO2 is obtained as a by-product in the

chemical industry and in biogas plants. CO2 as a cleaning agent replaces toxic cleaning agents.

- Technology: Proven for automation solutions. The cleaning process can be started and stopped in seconds and short cycles are possible, compatible with Industry 4.0.

Clients have the possibility to come to the company with their parts and test the system themselves. They can also rent the equipment to carry out the tests in their company. In any case, TeSe will find a solution. The company would be happy to demonstrate the effectiveness of CO2 snow jet cleaning to everyone interested.

TeSe AG, Alte Winterthurerstrasse 11B
CH-8309 Nürensdorf, www.tese.ch

FRANÇAIS

Hahn Automation présente ses «Smart-solutions» pour faciliter les opérations en automatisation industrielle

Le constructeur de machines Hahn Automation a récemment présenté «SmartSolutions», sa toute nouvelle série de produits avec «Solutions intelligentes».

Les installations d'usinage industrielles offrent une grande variété de processus et sont particulièrement faciles à utiliser. En combinaison avec le logiciel «SIA» (automatisation intelligente et intuitive) spécialement développé, les utilisateurs peuvent configurer et contrôler leurs systèmes sur une tablette. La conception de l'interface utilisateur est similaire à celle d'un smartphone, utilisant des symboles et des graphiques pour afficher des paramètres modifiables. Même les opérateurs sans grande expérience peuvent rapidement s'y retrouver dans le logiciel et adapter les systèmes SmartSolutions à leurs besoins individuels. Les SmartSolutions sont chacune équipées d'une caméra qui



envoie une photo en direct pendant le processus d'installation, pour une précision maximale dans la définition des points d'usinage. Grâce à la navigation intelligente dans les menus, les opérateurs savent à tout moment à quelle étape du processus ils se trouvent. Le système guide l'utilisateur à travers un processus de configuration étape par étape, tandis que des éléments graphiques facilitent le fonctionnement et rendent l'interface utilisateur bien structurée et facile à comprendre. En outre, certaines sections du programme sont déjà préconfigurées et incluses dans la livraison, ce qui signifie que l'opérateur peut y accéder à tout moment en fonction de ses besoins. « Notre objectif était de

développer un système d'usinage facile à utiliser pour quiconque n'a pas de connaissances techniques, mais qui n'offre aucun compromis sur la précision» explique Frank Konrad, directeur général de Hahn Automation. «Les SmartSolutions peuvent reproduire presque tous les processus d'usinage industriel imaginables et conviennent à toutes tailles de lot, à partir d'un article unique», explique M. Konrad à propos de la nouvelle série de produits. Avec le développement des SmartSolutions et de leur logiciel intuitif

«SIA», Hahn Automation a réellement innové sur ce marché. Les «SmartSolutions Press» pour les procédés d'assemblage et d'emmanchement, les «SmartSolutions Torque» pour les procédés de vissage et les «SmartSolutions Dispense» pour le dosage et le graissage ont été présentés en août. D'autres types de systèmes pour le marquage laser et l'inspection optique sont déjà en cours de développement.

DEUTSCH

Hahn Automation stellt «SmartSolutions» mit einfacher Bedienung in der industriellen Automatisierung

Der Maschinenhersteller Hahn Automation hat kürzlich seine brandneue Produktserie «SmartSolutions» mit «Intelligent Solutions» vorgestellt.

Die industriellen Bearbeitungsanlagen können eine Vielzahl von Prozessen abbilden und lassen sich besonders einfach bedienen. In Kombination mit der speziell entwickelten Software «SIA» (smart intuitive automation) können Nutzer ihre Anlagen an einem Tablet einrichten und steuern. Die Benutzeroberfläche ist an das Design eines Smartphones angelehnt und verwendet Symbole und Grafiken zur Darstellung von veränderbaren Parametern. Selbst ungeübte Bediener können sich schnell in der Software zurechtfin-

den und die SmartSolutions-Anlagen an ihre Anforderungen anpassen. Die SmartSolutions sind jeweils mit einer Kamera ausgestattet, welche im Einrichtungsprozess ein Livebild sendet, sodass Bearbeitungspunkte präzise festgelegt werden können. Dank der intelligenten Menüführung wissen Bediener jederzeit, in welchem Prozessschritt sie sich gerade befinden. Das System leitet den Nutzer Schritt für Schritt durch den Einrichtungsprozess, während grafische Elemente die Bedienung erleichtern und die Benutzeroberfläche

SPRINGMANN
Werkzeugmaschinen | Machines-outils | Machine-Tools

Wo man mit «genau» nicht mehr weiter kommt :
ZOLLER Einstell- und Messgeräte

Là où «précis» n'est plus suffisant :
Bancs de préreglage et de mesure ZOLLER

ZOLLER
Erfolg ist messbar®

WWW.SPRINGMANN.COM
Neuchâtel | Niederbüren SG

leicht verständlich und übersichtlich machen. Zusätzlich sind bereits einige Programmteile vorkonfiguriert und im Lieferumfang enthalten, sodass der Bediener jederzeit je nach Bedarf auf diese zugreifen kann. «Unser Ziel war es, eine Bearbeitungsanlage zu entwickeln, die für jeden ohne technische Vorkenntnisse einfach zu bedienen ist und trotzdem keine Abstriche in der Präzision zulässt» erklärt Frank Konrad, Geschäftsführer der Hahn Automation. «SmartSolutions können fast jeden denkbaren industriellen Bearbeitungsprozess abbilden und eignen sich für Artikel bereits ab Stückzahl eins»

ENGLISH

Hahn Automation presents “SmartSolutions” for easy operation in industrial automation

The machine manufacturer Hahn Automation recently presented "SmartSolutions", its brand new product series with "Intelligent Solutions".

The industrial processing systems can represent a variety of processes and are particularly easy to operate. In combination with the specially developed software "SIA" (smart intuitive automation), users can set up and control their systems on a tablet. The user interface design is similar to a smartphone, using symbols and graphics to display changeable parameters. Even inexperienced operators can quickly find their way around the software and adapt the SmartSolutions systems to their individual requirements.

The SmartSolutions are each equipped with a camera that sends a live photo during the setup process, for maximum precision in the definition of processing points. Due to the intelligent menu navigation, operators know at all times, which step of the process they are currently at. The system guides the user through a step-by-step setup process, while graphic elements facilitate operation and make the user interface well-structured and easy to understand. In addition, some program sections are already pre-configured and included in the delivery, meaning that the operator can access them as needed at any time.

“Our goal was to develop a machining system that is easy to operate for anyone without any technical knowledge and yet does not allow any compromises in precision” explains Frank Konrad, Managing Director of Hahn Automation. “SmartSolutions can map almost every conceivable industrial machining process and are suitable for articles starting from a batch size of one single item”, Konrad elaborates about the new product series. With the development of the SmartSolutions and their intuitively operable software “SIA” Hahn Automation has succeeded in creating an absolute market innovation. In August the “SmartSolutions Press” for joining and press-in processes, “SmartSolutions Torque” for screwing processes and the “SmartSolutions Dispense” for dosing and greasing will be presented to the market. Further system types for laser marking and optical inspection are already in development.

Hahn Group GmbH, Hugo-Eckener-Ring, Gebäude 234
DE-60549 Frankfurt, www.hahn.group

**SWISSCUT
DECOLINE**

LES NOUVELLES HUILES DE COUPE DE MOTOREX
POUR DE MEILLEURES PERFORMANCES

MOTOREX®
Oil of Switzerland

MOTOREX AG www.motorex.com

PREMIUM
QUALITÉ